

File 2 out of 2  
TECHNICAL OFFER FORM ACTED YEMEN  
نموذج العرض بمنظمة أكتد – [اليمن]

**Tender N°** (filled in by ACTED):

رقم المناقصة:

15GDK/A4ZWSS- A4ZCPR/construction work/South/LOG/Al Dhalee/YEM/15-09-2025/001

**Order ID** (filled in by ACTED):

رقم التعريف الخاص بالطلب:

OF/15GDK/ A4ZWSS /SOUTH/ALD/PROG/31/08/2025/1

**To be Filled by Bidder (COMPULSORY)**

تعبأ البيانات إجبارياً في الجدول التالي عن طريق مقدم العطاء

PLEASE REVIEW MINIMUM TECHNICAL SPECIFICATIONS AND IN CASE OF VARIATIONS,  
PROVIDE FULL DETAILS. SAMPLES AND CATALOGUES **MUST** BE PROVIDED WHERE INDICATED.

Project Location:

Rehabilitation of Al Houd Village Water Source - Al Houd Village - Al-Dhale district  
– Al-Dhale'e Gov.

The bidder **should not stamp or sign** this Technical Offer to allow fair and  
transparent technical evaluation.

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING TABLE FOLLOWING OUTLINED STEPS:

1. THIS TABLE SHOULD BE COMPLETED IN CONJUNCTION WITH THE  
TECHNICAL SPECIFICATIONS OUTLINED IN THE FINANCIAL OFFER.

يرجى مراجعة الحد الأدنى من المواصفات الفنية وفي حالة الاختلافات ، تقديم التفاصيل الكاملة. يجب  
تقديم العينات والكatalogات.

موقع المشروع:

إعادة تأهيل مشرع مياه قرية الحود-قرية الحود – مديرية الضالع- محافظة الضالع.

يجب على مقدم العطاء ألا يختم أو يوقع على هذا العرض الفني للسماح بتقييم فني عادل وشفاف.

يرجى ملء الجدول التالي الخطوات الموضحة أدناه:

1. يجب استكمال هذا الجدول بالاقتران مع المواصفات الفنية الواردة في العرض المالي.
2. من المتوقع أن يقدم مقدم العطاء كتالوجات فنية أو أي مستندات فنية إلزامية أخرى حسب المتطلبات  
الواردة في الجدول أدناه.
3. يجب أن يشير مقدم العرض إلى أصل كل عنصر والعلامة التجارية الخاصة به.



2. THE BIDDER **IS EXPECTED** TO PROVIDE TECHNICAL CATALOGUES OR ANY OTHER MANDATORY TECHNICAL DOCUMENTS AS PER REQUIREMENTS IN THE TABLE BELOW.
3. THE BIDDER **MUST** INDICATE ORIGIN AND BRAND OF EACH ITEM.
4. THE BIDDER **IS NOT** REQUIRED TO REPEAT TECHNICAL SPECIFICATIONS IF ITEMS MATCHES MINIMUM STANDARD OUTLINED IN THE TABLE. IN CASE TECHNICAL SPECIFICATIONS VARY, THE BIDDER **MUST** INDICATE PROPOSED TECHNICAL SPECIFICATIONS.
5. PHOTOS IS NOT REQUIRED, HOWEVER, THE BIDDER IS ABLE TO PROVIDE PHOTOS WERE IT IS APPLICABLE.

4. مقدم العطاء غير مطالب بتكرار المواصفات الفنية إذا كانت العناصر تطابق الحد الأدنى من المعايير المحددة في الجدول. في حالة اختلاف المواصفات الفنية ، يجب أن يشير مقدم العرض إلى المواصفات الفنية المقترحة.
5. الصور غير مطلوبة ، ومع ذلك ، فإن مقدم العرض قادر على تقديم الصور حيثما كان ذلك ممكنًا.

**Failure to comply with the above outlined requirements might lead to a disqualification.**



No.	Material Name & Minimum technical specifications اسم المادة والحد الأدنى من المواصفات الفنية	Catalogue or any other mandatory technical documents كتالوج أو أي مستندات فنية إلزامية أخرى	Origin (mandatory) الأصل (إلزامي)	Brand (mandatory) العلامة التجارية (إلزامي)	Specifications تحديد	Photos (where applicable) الصور (عند الاقتضاء)
1.1	<p>Epoxy Paint</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>AS/NZ 4020:2005 Compliance Testing for Potable Water</li> <li>Coating for concrete protection according to the requirements of EN 1504-2:2004.</li> <li>Density Part A ~1.45 kg/l, (EN ISO 2811-1)</li> <li>Part B ~1.02 kg/l.</li> <li>Tensile Adhesion Strength &gt; 1.5 MPa to concrete.</li> </ul> <p>طلاء ايبوكسي</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>نوع: المكون من مركبين (مركب المصلب ومركب الرزين) النوع المناسب لعزل خزانات مياه الشرب،</li> <li>AS/NZ 4020:2005 اختبار الامتثال لمياه الشرب</li> <li>طلاء لحماية الخرسانة طبقاً لمتطلبات EN 1504-2:2004</li> <li>الكثافة الجزء أ ~ 1.45 كجم/لتر (EN ISO 2811-1)</li> <li>الجزء ب ~ 1.02 كجم/لتر</li> <li>قوة التصاق الشد &lt; 1.5 ميغا باسكال للخرسانة</li> </ul>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p> <p>إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه</p>				
1.2	<p>Galvanized Iron Pipes dia 3&amp;4-inch medium pressure</p> <p>انابيب حديد مجلفنه بقطر 2 و 3 و 4هنش متوسطة الضغط</p>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p>				



		إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه				
1.3	<p><b>Ductile Gate Valve with the following specifications:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• non-rising stem</li><li>• Face-to-face according to EN 558 or equivalent.</li><li>• For vertical and horizontal installation</li><li>• Standard flange drilling to EN1092-2 (ISO 7005-2) (or equivalent)</li><li>• Pressure Rating: PN 25 and a minimum of 36 bars of set pressure</li><li>• Use: For drinking water to the max. 70°C</li></ul> <p>Operation: Handwheel.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• The hand wheels of all valves shall be arranged for clockwise closing. All hand wheels shall have, in their periphery, the words OPEN and SHUT and appropriately positioned arrows.</li></ul> <p>Materials</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Body, bonnet &amp; wedge : Ductile Iron</li><li>• Stem: stainless steel</li><li>• Fasteners: Stainless steel</li><li>• Body Coating: internal and external blue two-pack epoxy</li></ul> <p><b>Mandatory: The supplier should provide catalog for approval</b></p> <p>محبس بوابة ( Gate valve ) دكتايل عالي التحمل</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• عمود دوران غير الصاعد</li><li>• مطابق للمواصفات EN 558 أو ما يعادلها.</li><li>• للتركيب الرأسي والأفقي</li><li>• فلانش قياسيووفقا للمواصفات EN1092-2 (ISO 7005-2) (أو ما يعادلها)</li></ul>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p> <p>إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه</p>				



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الضغط: PN 25 و 36 بار كحد أدنى من الضغط المحدد</li> <li>• الاستخدام: لمياه الشرب ودرجة حراراه قصوى تصل الى 70 درجة مئوية</li> <li>• نظام التشغيل: عجله يدويه</li> <li>• يجب ترتيب العجلات اليدوية لجميع الصمامات للإغلاق في اتجاه عقارب الساعة. يجب أن تحتوي جميع العجلات اليدوية ، في محيطها ، على الكلمتين OPEN و SHUT وأسهم موضوعة بشكل مناسب.</li> <li>المواد</li> <li>• الهيكل وغطاء المحبس : حديد الدكتايل</li> <li>• عمود الدوران: الفولاذ المقاوم للصدأ</li> <li>• مسامير التثبيت: الفولاذ المقاوم للصدأ</li> <li>• طلاء الجسم: ايبوكسي لون ازرق</li> </ul> <p>الزامى: على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد</p>					
1.4	<p>HDPE pipes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PE 100</li> <li>• According to German specifications DIN-8074/8077/8078.</li> <li>• Mandatory: The supplier should provide catalog for approval</li> </ul> <p>انابيب بولي ايثيلين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• PE 100</li> <li>• وبحسب المواصفات القياسية الألمانية DIN-8074/8077/8078</li> <li>• الزامى: على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد</li> </ul>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p> <p>إلزامى: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه</p>				

1.5	<p>Mechanical Water Meter Flow</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (cast iron epoxy coated),</li> <li>• rotor (thermoplastic or stainless steel),</li> <li>• rotor bearing pivots (stainless steel type 316).</li> <li>• Accuracy: <math>\pm 2\%</math>,</li> <li>• Repeatability: <math>\pm 2\%</math>,</li> <li>• Linearity: <math>\pm 0.5\%</math>.</li> <li>• Flow rate: 1 - 50 liter/second.</li> <li>• Working pressure: 40bar @ 68F (20 oC);</li> <li>• Operating Temperature: +10 - 55 oC;</li> <li>• Protection: IP65</li> <li>• Measuring Units: The measuring units should be m3 for volume and m3/h or l/h for flow rate.</li> </ul> <p>عدادات جافة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• مصنع من الحديد ومغطى بـ إيبوكسي</li> <li>• عمود الدوران: مصنع من الفولاذ</li> <li>• مسامير التثبيت: من الفولاذ 316</li> <li>• الدقة: <math>\pm 2\%</math></li> <li>• التكرار: <math>\pm 2\%</math></li> <li>• الخطية: <math>\pm 0.5\%</math></li> <li>• معدل التدفق: 1-50 لتر/ثانية</li> <li>• الضغط التشغيلي: 40 بار</li> <li>• درجة الحرارة: 10-55 درجة مئوية</li> <li>• الحماية: IP65</li> </ul> <p>وحدات القياس: وحدة القياس الحجم يجب أن تكون بالمتر المكعب ووحدة قياس التدفق بالمتر المكعب / ساعة أو لتر/ثانية</p>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p> <p>إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه</p>				
-----	--	---	--	--	--	--



1.6	<p>Non-return valves</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>body and disk made of cast iron EN-JS 1030 (GGG-40);,</li> <li>swing type: Check valves shall be swing type with flanges</li> <li>Valve shaft made of stainless-steel grade 1.4021;</li> <li>Shaft bearings made of bronze.,</li> <li>Inside and outside epoxy-coated,</li> <li>Color: blue,</li> <li>40 bars working water pressure,</li> <li>hydrostatically tested at a minimum of 36 bars (525 psi) in suitable diameter with all accessories.</li> <li><b>Mandatory: The supplier should provide catalog for approval</b></li> </ul> <p>محبس عدم الرجوع</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>جسم المحبس مصنوع من الحديد وفقا للمواصفات EN-JS 1030 (GGG-40—</li> <li>عمود الصمام مصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ بدرجة 1.4021</li> <li>يجب ان يكون مدهون من الداخل والخارج بدهان ايبوكسي</li> <li>اللون:ازرق</li> <li>الضغط التشغيلي:40 بار</li> <li>ان تكون المحابس مسبقة الاختبار لقدرة تحمل ضغط لا تقل عن 36 بار بحسب اقطارها مع كل لوازمها</li> <li><b>الزامي: على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد</b></li> </ul>	<p>Mandatory: Supplier must provide catalog for approval</p> <p>إلزامي: يجب على المورد تقديم كاتالوج للموافقة عليه</p>				
-----	--	--	--	--	--	--

